

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBahnVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

---

**Secrétaire général  
Generalsekretär  
Secretary General**

**A 60-03/501.2007  
29.10.2007**

**AUX GOUVERNEMENTS DES ETATS MEMBRES DE L'OTIF  
AN DIE REGIERUNGEN DER MITGLIEDSTAATEN DER OTIF  
TO THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF OTIF**

---

**Liste des lignes ferroviaires CIV  
(article 24, § 2 COTIF 1999, édition 1.7.2006)**

**Liste der Eisenbahnstrecken CIV  
(Artikel 24 § 2 COTIF 1999, Ausgabe 1.7.2006)**

**CIV list of railway lines  
(Article 24 § 2 of COTIF 1999, published 1.7.2006)**

Lettre circulaire 1  
Rundschreiben 1  
Circular 1

Par souci d'économie, le présent document a fait l'objet d'un tirage limité. Les délégués sont priés d'apporter leurs exemplaires aux réunions. L'OTIF ne dispose que d'une réserve très restreinte.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

For reasons of cost, only a limited number of copies of this document have been made. Delegates are asked to bring their own copies of documents to meetings. OTIF only has a small number of copies available.

**UKRAINE**  
**UKRAINE**  
**UKRAINE**

L'Ukraine a adhéré au Protocole du 3 juin 1999 portant modification de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 (Protocole 1999) par dépôt de son instrument d'adhésion, le 26 octobre 2007. Etant donné que l'instrument d'adhésion contient une réserve concernant le champ d'application conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 6 CIV, un nouveau chapitre Ukraine est introduit dans la liste des lignes ferroviaires CIV conformément à l'article 24, § 2 COTIF 1999. La COTIF 1999 et ainsi les Règles uniformes CIV entrent en vigueur pour l'Ukraine le 1<sup>er</sup> novembre 2007.

Die Ukraine ist dem Protokoll vom 3. Juni 1999 betreffend die Änderung des Übereinkommens über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) vom 9. Mai 1980 (Protokoll 1999) durch Hinterlegung ihrer Beitrittsurkunde am 26. Oktober 2007 beigetreten. Da die Beitrittsurkunde einen Vorbehalt zum Anwendungsbereich gemäß Artikel 1 § 6 CIV enthält, wird ein neuer Abschnitt Ukraine in die Liste der Eisenbahnstrecken CIV gemäß Artikel 24 § 2 COTIF 1999 aufgenommen. Das COTIF 1999 und damit die Einheitlichen Rechtsvorschriften CIV treten für die Ukraine am 1. November 2007 in Kraft.

The Ukraine acceded to the Protocol of 3 June 1999 for the Modification of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 (1999 Protocol) by depositing its instrument of accession on 26 October 2007. As the instrument of accession contains a reservation on the scope of application in accordance with Article 1 § 6 of CIV, a new Ukraine chapter will be included in the CIV list of railway lines in accordance with Article 24 § 2 of COTIF 1999. COTIF 1999 and hence the CIV Uniform Rules will enter into force for the Ukraine on 1 November 2007.

Voir COTIF 1999, art. 24, § 2.  
 Siehe COTIF 1999, Art. 24 § 2.  
 See COTIF 1999, Art. 24 § 2.

**Annexes :**

**Anlagen:**

**Enclosures:**

- chapitre Ukraine
- Abschnitt Ukraine
- chapter Ukraine

**Copie :**

**Kopie:**

**cc:**

- Comité international des transports ferroviaires (CIT), Secrétariat général, Weltpoststrasse 20, 3015 Berne